

**Masinate ohutus. Ohutusnõuded
paberivalmistamis- ja viimistlusmasinate
kavandamisele ja valmistamisele. Osa 2:
Trüki- ja lakkimismasinad, kaasa arvatud
trükieelsed pressimisseadmed**

Safety of machinery - Safety requirements for the
design and construction of printing and paper
converting machines - Part 2: Printing and
varnishing machines including pre-press machinery

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 1010-2:2006 sisaldab Euroopa standardi EN 1010-2:2006 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 28.04.2006 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 1010-2:2006 consists of the English text of the European standard EN 1010-2:2006.</p> <p>This document is endorsed on 28.04.2006 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p>Käsitlusala:</p> <p>This document applies to:- Pre-press machinery (machinery and devices for the production of master copies and printing forms);- exposure equipment for the production of films and printing forms;- equipment for developing films and printing forms;- washing machines for printing forms;- machines for bending printing forms;- punching machines for film and printing forms;- cutting machines for film and printing forms;- machines for the production of gravure printing forms;- scanners.</p>	<p>Scope:</p> <p>This document applies to:- Pre-press machinery (machinery and devices for the production of master copies and printing forms);- exposure equipment for the production of films and printing forms;- equipment for developing films and printing forms;- washing machines for printing forms;- machines for bending printing forms;- punching machines for film and printing forms;- cutting machines for film and printing forms;- machines for the production of gravure printing forms;- scanners.</p>
--	--

ICS 37.100.10, 85.100

Võtmesõnad:

ICS 37.100.10; 85.100

English Version

Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of printing and paper converting machines - Part 2: Printing and varnishing machines including pre-press machinery

Sécurité des machines - Prescriptions de sécurité pour la conception et la construction de machines d'impression et de transformation du papier - Partie 2: Machines d'impression et de vernissage y compris les équipements de pré-press

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsanforderungen an Konstruktion und Bau von Druck- und Papierverarbeitungsmaschinen - Teil 2: Druck- und Lackiermaschinen einschließlich Maschinen der Druckvorstufe

This European Standard was approved by CEN on 17 January 2005.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Page

Foreword	3
1 Scope	5
2 Normative references	6
3 Terms and definitions	7
4 List of significant hazards	10
5 Safety requirements and/or measures	15
5.1 General	15
5.2 Pre-press machinery	15
5.3 Sheet-fed printing presses and varnishing machines (except screen printing presses)	17
5.4 Web-fed rotary printing presses and varnishing machines	29
5.4.1 General	29
5.5 Screen printing presses	35
5.6 Auxiliary devices for printing and varnishing machines	39
5.6.1 General	39
5.6.2 Cylinder and roller washing devices	39
5.6.3 Continuous-flow drying devices	40
5.6.4 Powder spraying devices	41
5.6.5 Auxiliary devices on inking and damping units	41
5.6.6 Plate clamping devices	42
5.6.7 Washing equipment for printing forms, rollers and doctor blades	42
5.6.8 Pile turners	43
5.6.9 Measuring and control devices	44
6 Verification of safety requirements and/or measures	45
7 Information for use	49
7.1 Instruction handbook	49
7.1.1 Pre-press machinery	49
7.1.2 Sheet-fed printing presses and varnishing machines	49
7.1.3 Web-fed rotary printing presses and varnishing machines	50
7.1.4 Screen printing presses	50
7.1.5 Automatic cylinder and roller washing device	50
7.1.6 Continuous-flow drying devices	51
7.1.7 Alcohol-dosing devices	51
7.1.8 Washing equipment for printing forms, rollers and doctor blades	51
7.1.9 Pile turners	51
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC	52
Annex ZB (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 94/9/EC	53
Bibliography	56

Foreword

This document (EN 1010-2:2006) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 198 "Printing and paper machinery - Safety", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2006, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 2006.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directives.

For relationship with EU Directives, see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Introduction

This document is a type C standard as stated in EN ISO 12100-1:2003.

It defines additional safety requirements and/or deviations from the stipulations in EN 1010-1:2004.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.

The European Committee for Standardization (CEN) draws attention to the fact that it is claimed that compliance with this document may involve the use of one or more patents:

- *German Patent DE 103 10 236 B3*
- *PCT patent application*

CEN takes no position concerning the evidence, validity and scope of this patent right.

The holders of this patent right have assured CEN that they are willing to negotiate licences under reasonable and non-discriminatory terms and conditions with applicants throughout the world. In this respect, the statement of the holders of this patent right is registered with CEN:

The companies Koenig & Bauer AG, Friedrich-Koenig-Strasse 4, 97080 Würzburg (DE), Heidelberger Druckmaschinen AG, Kurfürsten-Anlage 52-60, 69115 Heidelberg (DE) and MAN Roland Druckmaschinen AG, Mühlheimer Strasse 341, 63075 Offenbach (DE) ("Patent Owners") as the exclusive owners of the German Patent DE 103 10 236 B3 and the PCT patent application WO 2004/078626 A1 ("Patents") herewith declare not to enforce any rights resulting from the German Patent DE 103 10 236 B3 and the PCT patent application WO 2004/078626 A1 against third parties that intend to comply with the ISO/TC130, CEN/TC 198, ANSI B65 standards, or any other local or regional standards that use the ISO/TC 130 standards or the relevant parts thereof or any derivative standards thereof. This declaration is legally binding for all current owners of the above-mentioned patent and patent application and their future legal successors.

Information may be obtained from:

Heidelberger Druckmaschinen AG
Intellectual Property R3
Kurfürstenanlage 52-60, 69115 Heidelberg
Germany
Tel: +49-6221/92-3027
Fax: +49-6221/92-3099

Koenig & Bauer AG
Friedrich-König-Straße 4, 97080 Würzburg,
Germany

MAN Roland Druckmaschinen AG
Mühlheimer Straße 341, 63075 Offenbach
Germany

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights other than those identified above. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

1 Scope

This document applies to:

- Pre-press machinery (machinery and devices for the production of master copies and printing forms):
 - exposure equipment for the production of films and printing forms;
 - equipment for developing films and printing forms;
 - washing machines for printing forms;
 - machines for bending printing forms;
 - punching machines for film and printing forms;
 - cutting machines for film and printing forms;
 - machines for the production of gravure printing forms;
 - scanners.
- Printing and varnishing machines:
 - proofing presses;
 - sheet-fed printing presses and varnishing machines including digital printing presses;
 - web-fed rotary presses and varnishing machines including digital printing presses;
 - screen printing presses.
- Auxiliary devices:
 - cylinder and roller washing devices;
 - continuous flow drying devices;
 - powder spraying devices;
 - auxiliary devices on inking and damping units;
 - automatic plate clamping devices;
 - washing equipment for printing forms, rollers and scrapers;
 - pile turners;
 - measuring and control devices.

This document shall be used together with EN 1010-1:2004. Both parts together identify all significant hazards relevant to printing and varnishing machines including pre-press machinery and auxiliary devices, when they are used as intended and under the conditions foreseen by the manufacturer (see clause 4). The specific requirements specified in prEN 1010-2 take precedence over respective requirements in this standard.

This document does not deal with risks generated by noise emitted from the machines. These issues are fundamentally covered in EN 1010-1: 2004

This document does not apply to high-pressure cleaning devices and screen printing presses for textile substrates.

This document is not applicable to printing and varnishing machines including pre-press machinery which are manufactured before the date of publication of this document by CEN.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 294:1992, *Safety of machinery — Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs*.

EN 349:1993, *Safety of machinery — Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body*.

EN 378-1:2000, *Refrigerating systems and heat pumps — Safety and environmental requirements — Part 1: Basic requirements, definitions, classification and selection criteria*.

EN 954-1:1996, *Safety of machinery — Safety related parts of control systems — Part 1: General principles for design*.

EN 999:1998, *Safety of machinery — The positioning of protective equipment in respect of approach speeds of parts for the human body*.

EN 1010-1:2004, *Safety of machinery — Safety requirements for the design and construction of printing and paper converting machines — Part 1: General requirements*.

EN 1050:1996, *Safety of machinery — Principles for risk assessment*.

EN 1127-1:1997, *Explosive atmospheres — Explosion prevention and protection — Part 1: Basic concepts and methodology*.

EN 1539:2000, *Dryers and ovens, in which flammable substances are released — Safety requirements*.

EN 60204-1:1997, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:1997)*.

EN 60529:1991, *Degrees of protection provided by enclosures (IP code) (IEC 60529:1989)*.

EN 60825-1:1994, *Safety of laser products — Part 1: Equipment classification, requirements and user's guide (IEC 60825-1:1993)*.

EN 60950-1:2001, *Information technology equipment — Safety — Part 1: General requirements (IEC 60950-1:2001, modified)*.

EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100-1:2003)*.

EN ISO 12100-2:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 2: Technical principles (ISO 12100-2:2003)*.

EN ISO 14122-4:2004, *Safety of machinery — Permanent means of access to machinery — Part 4: Fixed ladders (ISO 1422-4:2004)*.